

PRZEDMOWA DO POLSKIEGO WYDANIA.

Wielu czytelników polskich zna dzieła F. W. Taylora nie z oryginałów angielskich, lecz przeważnie z tłumaczeń na więcej znane nam języki — niemiecki, francuski, rosyjski. Ponieważ książki te dochodziły do nas dosyć obficie, zdawałoby się więc, że obecnie niema wielkiej potrzeby tłumaczenia dzieł Taylora na język polski, — zwłaszcza, że ukazały się jeszcze przed kilkunastu laty, — i że później zjawiła się wielka ilość książek i artykułów we wszystkich językach, traktujących o tayloryzmie.

Prawdopodobnie więc wielu zapyta poco wydawać dzieło stare, które jest już tak znane? Zarzut ten byłby słuszny, gdyby rzeczywiście zasady Taylora były u nas należycie rozumiane przez szerszy ogół czytelników. Tak jednak nie jest. Przedewszystkiem z tego powodu, że wśród literatury, traktującej o zasadach Taylora, jest mnóstwo takich opracowań, które raczej zaciemniają, a nie wyjaśniają właściwej ich treści. Nawet tłumacze dzieł Taylora na obce języki robili skróty lub zaopatrywali w komentarze, zabarwione własną tendencją, wskazującą, że sami dobrze nie rozumieli zasadniczych idei Taylora. Następnie i na naszym gruncie zaczęli się pojawiać komentatorzy, którzy niekiedy całkowicie przekraczają te idee i utrudniają czytelnikowi powzięcie bezstronnego sądu.

Ponieważ zasady Taylora są rzeczywiście punktem wyjścia w nauce organizacji i do dzisiaj nie straciły nic

na swej wartości, pomimo, że później nauka ta została znacznie pogłębiona i rozszerzona, — wydanie zatem po polsku dzieł Taylora stało się koniecznością, dla wyrobienia w czytelniku polskim bezstronnego poglądu i zapoznania go z temi dziełami u źródła.

Wydanie tej książki ma właśnie to na celu i dlatego też przetłumaczone zostało bez żadnych skrótów, przy jaknajściślejszem oddaniu myśli autora. Sądzimy, iż jest to najlepszy sposób przyczynienia się do wylepienia fałszywych poglądów, tak rozpowszechnionych o zasadach Taylora, i sprostowania jednostronnego pojmowania przez tych czytelników, którzy naczytali się różnych autorów, rozprawiających na temat tayloryzmu, a jednak dobrze go nie rozumiejących.

Ponieważ autor w książce („Shop management“), „Zarządzanie warsztatem wytwórczym“ nie zawarł wszystkich swych myśli, dotyczących organizacji, to dla zapoznania się z całością jego zasad, metod i poglądów, czytelnik powinienby przeczytać i inne jego prace jak:

System płacy od sztuki. (Piece Rate System 1895).

O sposobie skrawania metali. (On the Art of Cutting Metals 1906).

Zasady naukowego zarządzania. (The Principles of Scientific Management 1911).

Instytut Naukowej Organizacji prawdopodobnie postara się w przyszłości wydać je po polsku, obecnie w celu częściowego zapełnienia tej luki zostały dołączone do niniejszego wydania następujące prace pomniejszych:

Uwagi o pasach transmisyjnych.

Dlaczego przemysłowcy niechętnie przyjmują techników z wyższem wykształceniem?

Zasady naukowej organizacji pracy.

Jeżeli jednak chodzi o urobienie sobie najlepszego pojęcia o zasadach Taylora, to czytelnik powinien zapoznać się również z pracami sławnego francuskiego prof. H. Le Chatelier. Jest to jedyny komentator, który oświetlił należycie idee Taylora i uwypuklił z prostotą i przenikliwością właściwą genjuszowi francuskiemu to, co stanowi główną ich treść.

Wszystkie prace na ten temat prof. H. Le Chatelier zostały przetłumaczone na język polski i zebrane w jedną całość pod tytułem: „Filozofja systemu Taylora”. (Wydanie Inst. Nauk. Org. 1926).

Prof. K. Adamiecki.

Warszawa, kwiecień 1926.

